

УДК 37.02

## ***АКТУАЛЬНОСТЬ ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНОГО ПОДХОДА ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ВТОРОГО ЯЗЫКА (SLA) В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ***

***Качалкина Т.А.***

*студентка, Институт филологии и массмедиа направление «Педагогическое:  
русский язык и иностранный язык»*

*Калужский Государственный Университет им. К. Э. Циолковского  
Россия, г. Калуга*

***Нечаева О.А.***

*к.п.н., доцент*

*Калужский Государственный Университет им. К. Э. Циолковского  
Россия, г. Калуга*

**Аннотация.** В статье рассматривается необходимость внедрения инновационных преобразований с помощью трансдисциплинарного подхода в повседневной преподавательской деятельности. Раскрываются его существенные характеристики, обосновывается необходимость его использования и условия внедрения трансдисциплинарного подхода в систему обучения.

Трансдисциплинарная структура представляет собой новую интеллектуальную структуру для понимания многих аспектов изучения иностранных языков. В статье делается обзор структуры, а затем рассматривается несколько фундаментальных тем по языку и обучению, которые вытекают из этой структуры и предлагаются практические возможности для исследования.

**Ключевые слова:** трансдисциплинарная структура, освоение второго языка, преподавание, преподаватели, контекст реальных проблем, язык.

## ***RELEVANCE OF THE TRANSDISCIPLINARY APPROACH TO SECOND LANGUAGE ACQUISITION (SLA) IN EDUCATION***

***Kachalkina T.A.***

*Student of the Philological Department*

*Kaluga State University K.E. Tsiolkovsky*

*Russia, Kaluga*

***Nechaeva O.A.***

*Ph. D in Pedagogical*

*Kaluga State University K.E. Tsiolkovsky*

*Russia, Kaluga*

**Annotation.** The article discusses the need to introduce innovative transformations using a transdisciplinary approach in everyday teaching. It reveals its essential characteristics, justifies the need for its use and conditions for implementing the learning process at school. The transdisciplinary framework is new intellectual structure for understanding the many dimensions of learning foreign languages. In this paper, I first overview the framework, and then lay out some fundamental themes on language and learning that derive from the framework and offer action possibilities for research.

**Keywords:** the transdisciplinary framework, SLA, teaching, teachers, the context of real-world problems, language.

**Введение.** Такое явление как SLA (second language acquisition), освоение второго языка, является самостоятельной дисциплиной в рамках прикладной лингвистики.

**Актуальность** темы обусловлена необходимостью рассмотреть преподавание английского языка вне рамок традиционной научной дисциплины. Трансдисциплинарная структура является новой для понимания

многих аспектов изучения дополнительных языков, поэтому, по-видимому, определяют облик науки в среднесрочном будущем.

**Цель:** проведение анализа трансдисциплинарного подхода в сфере образования для демонстрации возможных сложностей, с которыми преподаватели иностранного языка столкнутся на современном этапе.

**Объект:** образование как социокультурный феномен.

**Предмет:** трансдисциплинарный подход в рамках освоения второго языка.

**Гипотеза:** трансдисциплинарный подход - это новый метод, способствующий повышению результативности в сфере преподавания с максимальным обучающим потенциалом для изучения иностранного языка.

**Задачи:** выделить особенности трансдисциплинарного подхода в методике преподавания иностранного языка; провести сравнительный анализ методов, используемых сейчас, и методов, предлагаемых трансдисциплинарным подходом.

Одно из основных требований к обучению будущих преподавателей иностранных языков является курс методики по освоению второго языка (SLA-second language acquisition). Ученые, исследователи в области SLA, считают, что для того, чтобы преподавать иностранные языки, необходимо развивать глубокое концептуальное понимание сложностей SLA. Преподаватели иностранных языков, независимо от их стажа, обращаются к методике освоения второго языка (SLA) для того, чтобы ответить на вопрос, как лучше всего учить языку. Однако существует огромная разница между тем, что методика SLA может предложить, и что преподаватели ожидают увидеть. Хотя преподаватели иностранных языков перерабатывают информацию, изучаемую на курсах по методике, они не видят необходимости для полного внедрения новшеств в Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

повседневную преподавательскую деятельность. Этот разрыв между теорией и практикой был продиктован предположением, что можно просто взять результаты исследования SLA и применить их непосредственно в классе. В то время как некоторые исследователи SLA предостерегают от попыток преодоления разрыва между теорией и практикой на том основании, что деятельность, интересы и цели исследователей SLA просто несовместимы с деятельностью преподавателей, поскольку они работают в разных дискурсивных мирах [4; 5; 8], другие утверждают, что теория и практика являются просто двумя сторонами одной медали, что учебная практика - это форма научного исследования, и теория - не просто наблюдение, а инструмент для внедрения образовательных инноваций и изменений [10].

В статье «Трансдисциплинарная структура SLA в мультиязычном мире», написанной в результате сотрудничества группы учёных, называющих себя «The Douglas Fir Group» [2], заметна попытка решения проблемы разделения теории и практики. Ученые работают над 10 параллельными теоретическими перспективами, в основе которых лежит тезис: язык и использование языка - неразделимы. Из этого следует, чтобы понять язык, необходимо исследовать его использование.

Ученые концептуализируют язык как семиотическую систему, с помощью которой люди создают и присваивают смысл в процессе социального взаимодействия [6;7]. DFG определяет дополнительное изучение языка как возможность функционирования в соответствующих социокультурных контекстах; как выражение позиции говорящих по отношению к другим; как обращение к определенной культурной норме; как текучесть, динамичность и в конечном счете нестабильность; и как доступ к ресурсам и принятие решений о том, как быть в многоязычном мире [2].

Трансдисциплинарная структура SLA имеет потенциал для фундаментального изменения того, как преподаватели языка думают о языке и концепции SLA. Я считаю, что социокультурная теория Л. С. Выготского [1;11], представляющая собой целостную теорию мышления, может помочь педагогике в обучении языку таким образом, чтобы систематически и преднамеренно создавать возможности для преподавателей языка взаимодействовать с трансдисциплинарной структурой DFG для SLA: (a) путем переосмысления того, как преподаватели языка интерпретируют свой жизненный опыт, (b) предлагая концептуальные инструменты для размышления о деятельности по обучению языку/преподаванию и (c) обеспечивая желаемое взаимодействие с системой DFG посредством разнообразных опосредованных учебных мероприятий [2].

То, что преподаватели языка узнают из чтения вводной книги курса SLA, будет принципиально отличаться от того, что они узнают, осмысленно занимаясь концепциями SLA, когда они учатся методике или в реальной преподавательской деятельности.

Педагогическое образование в области языка должно изучить свою собственную педагогику. Говоря о "педагогике", мы имеем в виду не только дисциплинарное содержание и программные цели и задачи, но интерактивный и опосредованный характер всего спектра практик, встроенных в языковое педагогическое образование. Педагогика языкового образования должна четко описывать происходящее в этих практиках, определять качество и характер предоставляемой экспертной помощи, а также оценивать, как участие в этих практиках поддерживает и усиливает развитие компетентности преподавателя языка.

Однако выполнение этой задачи не из простых. Для этого потребуются, чтобы педагогическое образование в области языкознания не только заняло и

материализовало радикальное переосмысление того, как люди изучают дополнительные языки, но и радикальное переосмысление того, как преподаватели языка должны концептуализировать и осуществлять дополнительное языковое обучение. Для того чтобы преподаватели иностранных языков могли приступить к разработке и, что еще более важно, применять трансдисциплинарную основу для SLA, им потребуется переосмыслить свой жизненный опыт, концепции и процессы через деятельность преподавателя иностранных языков.

*Переосмысление способов, которыми преподаватели языка интерпретируют свой жизненный опыт*

Многие преподаватели с длительным стажем работы познали преподавание по "другую сторону экрана", то, что они знают о преподавании, является "интуитивным и подражательным, а не явным и аналитическим" [11, 62]. Л.С. Выготский характеризовал этот процесс социализации как результат повседневных понятий, поскольку они возникают в ходе конкретной повседневной деятельности и менее открыты для критического рассмотрения. *Научные концепции* с другой стороны, "представляют собой обобщения опыта человечества, закрепленного в науке, понимаемого в самом широком смысле этого слова, включающего как естественные, " [9, 66]. Выготский утверждал, что обучение обеспечивает идеальные условия для изучения и объединения повседневных концепций с научными. Однако он предостерегал от тщетности прямого преподавания научных понятий, говорил, что преподаватель, который пытается это сделать, обычно не делает ничего, кроме пустого вербализма, попугайского повторения слов ребенком, имитируя лишь знание соответствующих понятий. В образовательных учреждениях разрыв между теорией и практикой остается в значительной степени потому, что преподавателям иностранных языков, как правило, не дают достаточных возможностей, педагогически значимых причин для вовлечения и усвоения

Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

научных концепций, составляющих теорию и исследование SLA. Чаще всего они видят то, что они изучают на курсах SLA, как *инертное знание*—или то, что Уайтхед (1929) определил как знание, которое можно вспомнить, когда оно требуется, но которое не используется спонтанно в решении проблем, даже если оно актуально [12]. Чтобы преподаватели языка приняли трансдисциплинарную структуру для SLA, они должны переосмыслить и переделать свои повседневные концепции, чтобы научные концепции и повседневные были объединены в *истинное знание*.

Для формирования истинного знания преподавателям языка нужны возможности воплощать свое естественное понимание языка, изучение языка и преподавание языка. Для большинства из них это понимание основано на некотором сочетании их формального (классного) и неформального (реального) языкового обучения/преподавания. Учитывая историю теории и исследований SLA, а также тенденции в методах преподавания языка, большинство методистов вводят программы обучения преподавателей языка с менталистско-индивидуалистическим взглядом на язык, который доминировал во многих традиционных исследованиях в области теоретической лингвистики и SLA [3]. Люди говорят очень разными семиотическими конструкциями, когда, например, пересказывают ряд событий близкому члену семьи (*я испугался, О боже! Он бежит, я слышу хлопок, хлопок, хлопок*), или, когда говорят на свидетельском месте в зале суда (*грабитель убежал с места преступления, когда пистолет выстрелил три раза*). В обоих примерах значение - это не вопрос расшифровки грамматики или словаря; это вопрос знания того, какие из многих выводов, которые могут быть сделаны из высказывания, являются релевантными. Уместность является вопросом контекста, точки зрения и культуры.

*Предложение концептуальных инструментов для осмысления деятельности преподавателя / обучающихся*

С трансдисциплинарной точки зрения роль преподавателя заключается в оказании помощи изучающим язык делать соответствующие выборы: выбор того, как их использование языка позиционирует их по отношению к другим и к культурной схеме, которая может возникнуть; выбор того, как использование языка может быть понято и оценено другими; и выбор того, как лучше всего выйти к лингвистическим и символическим ресурсам, которые им необходимы для достижения своих целей [2]. Для этого преподавателям необходимо создать необходимые условия для того, чтобы их обучающиеся обращали внимание и использовали массив семиотических ресурсов (смысловые конструкции, словосочетания, обороты, а также паралингвистические, визуальные, графические и слуховые способы смыслообразования и т.д.), которые им доступны. Упор должен идти не только на том, как учащиеся изучают язык в контексте того или иного социального действия, но и на других возможных интерпретациях.

Можно представить себе типичную языковую аудиторию, где преподаватель просит учеников составить диалог, а затем выполнить определенное социальное действие (заказ кофе в кофейне). Обучающиеся, скорее всего, будут полагаться на свой ограниченный, хотя и живой опыт участия в этом социальном действии и опираться на любые лексические и грамматические структуры, с которыми они сталкивались, могут переводить конструкции с родного языка или, что более вероятно, опираться на недавнее языковое обучение. Они могут использовать шаблонные формально-смысловые конструкции вежливости, такие как «позвольте мне...», «спасибо», или «добро пожаловать», и, скорее всего, преуспеют в очень общем смысле, в выполнении текущей функциональной задачи.

Однако из трансдисциплинарной структуры SLA можно представить себе языковое обучение, которое фокусируется на одном и том же социальном действии (заказ кофе в кофейне); но не будет единого или простого способа, Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМН Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327



которым это социальное действие должно быть выполнено. Вместо этого обучающим нужно будет проводить вместе со своими студентами регулярно повторяющиеся паттерны этого культурно-встроенного социального действия (т. е., где, когда, с кем, почему, как и т. д.). Преподавателям необходимо будет обратить особое внимание на спектр доступных им семиотических ресурсов (например, смысловые конструкции, словосочетания, обороты, невербальные и т. д.). Можно продумать такие вопросы, как: «почему лучше заказать большой стакан холодного капучино без кофеина в местном кафе Starbucks, но не в 5-звездочном ресторане? И если вы купите этот капучино в ресторане, что может подумать официант и как он/она может отреагировать?» Когда преподаватели начинают мыслить в понятиях трансдисциплинарной структуры, они вводят различные ситуации, которые создают интерактивные пространства для изучающих язык. Эти пространства помогают осознать и непосредственно испытать сложности и нюансы языка в различных контекстах использования. Исследования в этой области дают возможность для преподавателей и обучающихся «глубоко понимать не только культурные, исторические и организационные значения иностранного языка, но и динамичную и эволюционную роль их действия в процессе формирования своего и чужого миров» [2, 25].

### *Обеспечение желаемого взаимодействия с рамками DFG*

С социокультурной теоретической точки зрения обучение преподаванию должно быть не процессом "обучения на основе открытий" или "обучения на основе практических действий", а скорее процессом обучения, который является преднамеренным и целенаправленным под руководством опытных педагогов, которые умеют мотивировать к более обоснованным учебным практикам и к более высокому уровню знаний.

С учетом сказанного я предлагаю некоторые правила для преподавателей иностранных языков. Если преподаватели языка концептуализируют языковые компетенции как сложные, динамичные и целостные; если они признают изучение языка как семиотическое обучение, опосредованное и социально изолированное; если они признают, что изучение языка включает в себя идентичность, агентуру, власть, идеологию и эмоции, все фундаментальные концепции трансдисциплинарной структуры для SLA, то они должны чувствовать себя комфортно и уверенно с относительной двусмысленностью, которая эта структура представляет для них. Как преподавателям языка, так и обучающимся языковых факультетов придется бороться с тем фактом, что нет "правильных" ответов, а есть только соответствующие варианты выбора с учетом определенных контекстов использования. Они должны будут принять тот факт, что у них может быть недостаточно или вообще отсутствие знаний к соответствующей *языковой* культуре, в которой учащиеся могут хотеть (или быть вынуждены) жить и работать (т.е. английский язык как иностранный язык; преподаватели, не являющиеся носителями английского языка).

Институциональная политика (например, обязательная учебная программа, высокие оценки) и доминирующие идеологии (например, миф о носителе языка, английский язык как экономический капитал) могут сделать невозможным принятие учебных практик, отражающих теоретические принципы трансдисциплинарной основы SLA. И большинство преподавателей иностранных языков, не проходивших обучение на преподавателя иностранного языка, скорее всего, будут думать, что они смогут сделать это самостоятельно.

Возможно, концептуализация SLA без (дисциплинарных) границ теперь должна войти в профессиональные миры преподавателей языка, чтобы проверить, насколько трансдисциплинарная структура SLA влияет на практическую деятельность обучающихся и изучающих язык в учебных

Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

контекстах, в которых они живут, учатся и работают. В соответствии с Л. С. Выготским понятием "практики" истинной проверкой теории является степень, в которой ее приверженность приводит к изменениям [11]. То, что представляет собой продуктивное изменение, будет зависеть от жизненного опыта и практической деятельности преподавателей языка и изучающих язык, работающих вместе над общими целями. Возможно, тогда будущие итерации SLA без (дисциплинарных) границ будут иметь отношение к преподавателям, преподаванию языка и образованию обучающихся языку.

Проведенный теоретический анализ подтверждает возможность трансдисциплинарного подхода повысить результативность в сфере преподавания с максимальным обучающим потенциалом для изучения иностранного языка, который проявляется в признании взаимозависимой связи между познанием, эмоциями и деятельностью. Он доказывает различия между методами, используемыми в данный момент, и обучением с помощью нового метода без дисциплинарных границ. Данные методы уже внедряют в программы обучения языку, такие как TESOL, TEFL, ESL. Мы верим в необходимость внедрения трансдисциплинарных методов в сферу обучения в будущем.

### **Библиографический список**

- 1) Выготский Л.С. (1999). Мышление и речь. Изд. 5, испр. — М.: Лабиринт, 1999. — 352 с.
- 2) Douglas Fir Group. (2016). A transdisciplinary framework for SLA in a multilingual world. *Modern Language Journal*, 100 ( Supplement 2016), 19– 47.
- 3) Firth, A., & Wagner, J. (1997). On discourse, communication, and (some) fundamental concepts in SLA research. *Modern Language Journal*, 81, 285– 300.

4) Gass, S. M., & Mackey, A. (2007). Input, interaction, and output in second language acquisition. In B. VanPatten & J. Williams (Eds.), *Theories in second language acquisition: An introduction* (pp. 175– 200). New York: Routledge.

5) Hatch, E. (1978). Apply with caution. *Studies in Second Language Acquisition*, 2, 123– 143.

6) Johnson, K. E. (2009). *Second language teacher education: A sociocultural perspective*. New York: Routledge.

7) Johnson, K. E. (2015). Reclaiming the relevance of L2 teacher education. *Modern Language Journal*, 99, 515– 528.

8) Long, M. H. (2009). Methodological principles for language teaching. In M. H. Long & C. J. Doughty (Eds.), *The handbook of language teaching* (pp. 373– 394). Malden, MA: Wiley -Blackwell.

9) Karpov, A. V. (2003). Vygotsky's doctrine of scientific concepts: Its role for contemporary education. In A. Kozulin, B. Gindis, V. S. Ageyev, & S. M. Miller (Eds.), *Vygotsky's educational theory in cultural context* (pp. 65– 82). Cambridge: Cambridge University Press.

10) Stetsenko, A., & Arievitch, I. M. (2004). Vygotskian collaborative project of social transformation. History, politics, and practice in knowledge construction. *International Journal of Critical Psychology*, 12, 58– 80.

11) Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. M. Cole, V. John–Steiner, S. Scribner, & E. Souberman (Eds.). Cambridge, MA: Harvard University Press.

12) Whitehead, A. N. (1929). *The aims of education*. Cambridge: Cambridge University Press.

*Оригинальность 80%*